

**CONTRACT FRUSTRATION AND  
ON-DEMAND BOND INDEMNITY PROPOSAL FORM**

**Antragsformular für die Versicherung von  
„Nicht-Erfüllung des Vertrages und  
Unberechtigte Inanspruchnahme von Bürgschaften“**

1. Assured's Name and Address  
Name and Anschrift des Versicherungsnehmers

Place of Incorporation  
Sitz der Gesellschaft (eingetragen)

Date established  
Firmengründung

Sales (last fiscal year)  
Umsatz (letztes Geschäftsjahr)

2. Type of organisation (government ministry, government owned company,  
public company, etc.)  
Art der Gesellschaft (Regierung, Ministerium, regierungseigene Gesellschaft,  
öffentliche Gesellschaft, etc.)

3. Description of contract\* including:  
Beschreibung des Vertrages\* einschl:  
(\*copy of signed contract should be attached;  
die Kopie des unterzeichneten Vertrages sollte beigefügt werden)
- a) nature of goods / services to be supplied or work to be performed by the Assured:  
Art der zu liefernden Waren / Leistungen durch den Versicherungsnehmer oder die mitversicherten Firmen:
- b) extent of contractual obligations (supply F.O.B., erection, maintenance, etc):  
Rahmen der vertraglichen Pflichten (Lieferung fob, Errichtung, Gewährleistung etc.):
- i) of the Assured:  
des Versicherungsnehmers oder der mitversicherten Firmen:
- ii) of the Buyer (aside from payment obligations):  
des Käufers (abgesehen von der Zahlungspflicht):
- c) destination of goods, or location of site:  
Bestimmungsort der Waren oder Ort der Baustelle:

4. Contract value and currency:  
Vertragswert and Wahrung:
5. a) Date contract signed (and date it became or becomes effective, if different):  
Datum der Vertragsunterzeichnung (und Datum der Inkrafttretung bzw. des Inkrafttretens, falls unterschiedlich):
- b) Schedule in months from date of signing for start and completion of the following contract stages (as applicable):  
Zeitplan in Monaten vom Datum der Unterzeichnung fur Beginn und Fertigstellung der folgenden Vertragsabschnitte (wie zutreffend):
- i) design  
Planung
  - ii) manufacture  
Herstellung
  - iii) delivery  
Lieferung
  - iv) installation  
Montage
  - v) civil works/construction  
Bauarbeiten
  - vi) commissioning / hand-over  
Erprobung / ubergabe
  - vii) warranty / maintenance  
Gewahrleistungszeit / Maintenance
  - viii) other  
andere

6. Summarise:  
Zusammenfassung:

- a) law of the contract  
welcher Gesetzgebung unterliegt der Vertrag?
  
- b) arbitration provision:  
Schiedsgerichtsvereinbarung:
  
- c) force majeure clause:  
Höhere-Gewalt-Klausel:
  
- d) terms of payment (for each payment specify date due, amount, currency, where payable, and whether secured by CJLC, TLC, promissory notes, bills of exchange, etc.)  
Zahlungsbedingungen (für jede Zahlung fälliges Datum angeben, Betrag, Währung, wo zahlbar, und ob durch bestätigtes und unwiderrufliches Akkreditiv, unwiderrufliches Akkreditiv, Schuldschein, Wechsel, etc.):

7. For bank guarantees / standby letters of credit\* required under the contract, advise (if applicable):  
Für Bankgarantien/Akkreditive, die vertraglich gefordert werden (falls zutreffend):  
(\*copy of counter-guarantee / standby letter of credit should be attached plus counter-indemnity where applicable;  
Kopie der Gegengarantie/Akkreditive sollten beigefügt werden zuzügl. Gegen-Entschädigung, wo zutreffend)
- a) type (bid, advance payment, performance, retention, other):  
Art (Bietungs-, Anzahlungs-, Leistungs-, Gewährleistungsbürgschaften, etc.):
- b) period:  
Laufzeit:
- c) value:  
Wert:
- d) name of bank providing guarantee(s):  
Name der Bank, die die Garantie(n) stellt:

7. e) is guarantee(s) issued through a local bank?  
If so, which bank?  
Ist die Garantie durch eine örtliche Bank gestellt?  
Wenn ja, durch welche Bank?
- f) does guarantee(s) reduce pro rata to value of work completed or deliveries made?  
Verringert sich der Garantiebetrug pro rata entsprechend dem Wert der ausgeführten Arbeiten/Leistungen?
8. If a substantial part of the work is sub contracted, list major subcontractors / suppliers, their work, and its value:  
Falls ein wesentlicher Teil der Arbeiten an Sub-Unternehmer vergeben wird, nennen Sie bitte die Haupt-Sub-Unternehmer / Lieferanten, ihre Arbeit sowie den Wert deren Arbeit:

9. Do you or any subsidiary or parent or associated company trade in the Middle East?

If so, list countries with estimate of annual sales to each country:

Unterhalten sie oder Filiale oder Mutter oder angeschlossene Gesellschaft

Geschäftsverbindungen mit dem Nahen/Mittleren Osten?

Wenn ja, nennen Sie bitte die Länder mit dem geschätzten Jahresumsatz für jedes Land:

10. Goods to be supplied:

Zu liefernde Waren:

a) confirm they are of standard and proven design:

Bestätigen Sie dass er sich um Waren in Standardausführung und erprobter Ausführung handelt:

b) If contract is frustrated, what is estimated resale value of the goods?  
Für den Fall der Nicht-Erfüllung des Vertrages, wie hoch wäre der geschätzte Wiederverkaufswert der Waren?

c) Give example of goods / plant of similar size and capacity built / commissioned by you:  
Bitte nennen Sie Beispiele gelieferter Waren / Anlagen ähnlicher Größe und Kapazität, die von Ihnen erstellt / in Betrieb genommen wurden:

11. Do you and the Buyer hold the necessary licences / permits to export / import the goods?

Give details:

Liegen Ihnen und dem Käufer die notwendigen Lizenzen / Genehmigungen für die Ausfuhr / Einfuhr der Waren vor?

Geben Sie Einzelheiten an:

Are they valid for the entire delivery period?

Sind diese für die gesamte Lieferzeit gültig?



12. How is Buyer financing the contract, and is this already arranged?  
Wie finanziert der Käufer den Vertrag und wurde die Finanzierung schon arrangiert?
13. With regard to both Buyer and country, advise:  
Bitte machen Sie in Bezug auf den Käufer und das Land folgende Angaben:
- a) your previous trading experience  
Ihre bisherige Handelserfahrung
  
  - b) are you currently negotiating or expecting further contracts?  
Stehen Sie in ständiger Geschäftsverbindung oder erwarten Sie weitere Aufträge?

14. a) Was this an invited contract, or open to competitive bidding?  
Wurden Sie aufgrund bisheriger Beziehungen zum Vertragsabschluss aufgefordert oder beruht dieser auf einer offenen Ausschreibung?
- b) How important is the contract to the Buyer?  
Welche Bedeutung hat dieser Vertrag für den Käufer?
- c) How easily would the Buyer negotiate a replacement contract with an alternative contractor/supplier?  
In welcher Zeit und zu welchen Bedingungen konnte der Käufer einen Ersatzvertrag mit einem anderen Unternehmer/Lieferanten abschliessen?
- d) Is the contract part of a larger project?  
If so, give details:  
Ist dieser Vertrag ein Teil eines Grossprojektes?  
Wenn ja, nennen Sie bitte Einzelheiten:

15. If you have a local partner/agent, advise:  
Bitte machen Sie in Bezug auf Ihren örtlichen Partner/Vertreter folgende Angaben:

a) name  
Name

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

b) what they do for you  
Welche Leistungen erbringt er für Sie?

c) your contractual relationship with them:  
Vertragliche Beziehungen mit ihm:

d) How long have they acted in this capacity for you and/or others?  
Wie lange arbeitet er in dieser Eigenschaft für Sie und/oder andere Firmen?

16. a) Please advise name and nationality of engineers/consultants  
Bitte nennen Sie die Namen und die Nationalitäten der beratenden Ingenieure
- b) Have you ever worked with them before?  
Haben Sie jemals vorher mit ihnen zusammengearbeitet?
- c) If so, was their work satisfactory?  
Wenn ja, war ihre Arbeit zufriedenstellend?
17. Have you applied for other similar insurance, and what was the result of such application?  
Haben Sie sich um anderweitige Deckungsmöglichkeiten bemüht, und wie war das Ergebnis solcher Bemühung?
18. Any other information  
Andere Informationen

19. Please tick the insurance covers you require and state against each the appropriate limits of indemnity and periods of cover required:  
 Bitte kreuzen sie die Versicherungen an, die Sie wünschen, und setzen Sie neben jede Versicherungsart das gewünschte Entschädigungslimit / Höchsthaftungssumme sowie die gewünschte Laufzeit der Deckung:

| Type<br>Art der Versicherung  | Limit<br>Höchsthaftungssumme | Period<br>Laufzeit     |
|---|------------------------------|------------------------|
| <input type="checkbox"/> Section 1<br>Teil 1<br>On-demand Bond Indemnity<br>Bietungsbürgschafts-<br>Haftung | .....                        | ..... months<br>Monate |
| <input type="checkbox"/> Section 2<br>Teil 2<br>Import/Export Embargo<br>Import-/Export-Embargo             | .....                        | ..... months           |
| <input type="checkbox"/> Contract Repudiation<br>Verwerfung des Vertrages                                   | .....                        | ..... months           |
| <input type="checkbox"/> Force Majeure Termination<br>Höhere Gewalt – Abschluss                             | .....                        | ..... months           |
| <input type="checkbox"/> .....(Other)<br>(Andere)   | .....                        | ..... months           |
| <input type="checkbox"/> Section 3<br>Teil 3<br>Exchange Transfer Embargo<br>Währungs-Transfer-Embargo      | .....                        | ..... months           |